

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	One zginą,* a Ty pozostaniesz, I wszystkie one zniszczą jak szata; Jak odzienie** zmieniane przeminą. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	One przeminą, a Ty pozostaniesz; Wszystkie one zedrą się jak szata, Jak odzienie, które się wymienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty <i>zawsze jesteś</i> ten sam, a twoje lata nigdy się nie skończą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	One pominą, ale ty zostajesz; wszystkie te rzeczy jako szata zwiąszej, jako odzienie odmienisz je, i odmienione będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	One poginą, ale ty zostajesz, i wszystkie jako szata zwiąszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeminą one, Ty zaś pozostaniesz. I jak szata się zestarzeją; Ty zmieniasz je jak odzienie i odmieniają się,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	One zginą, Ty zaś zostaniesz, I wszystkie jak szata się zużyją; Jak szata, która się zmienia, one się zmieniają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	One ulegną zniszczeniu, ale Ty zostaniesz, one zużyją się jak ubranie, Ty zmienisz je jak szatę i przeminą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ono przeminie, ale Ty zostaniesz. Zestarzeje się jak szata, jak okrycie je zwinięsz i zniknie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	One przeminą, ale Ty trwać będziesz, one wszystkie zużyją się jak odzież, zmienisz je jak szatę i będą odmienione.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	One zaginą, a Ty zostajesz; wszystkie zbutwieją jak szata, odmienisz je jak odzież, więc będą odmienione.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale ty jesteś ten sam, a twoje lata się nie skończą.

¹⁾ <x>290 34:4</x>; <x>290 51:6</x>; <x>470 24:29</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 6:14</x>; <x>730 20:11</x>; <x>730 21:1</x>

²⁾ Jak odzienie 4QPs b MT: I jak odzienie 11QPs a G.